

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DU MASTER

Le master 1 (à distance) vise à parfaire la maîtrise de la langue et les connaissances disciplinaires des étudiants dans différents domaines : traduction, linguistique, littérature, civilisation, analyse des documents iconographiques et audiovisuels en vue d'une part de l'acquisition de savoirs et de savoir-faire en lien avec les programmes du collège et du lycée et d'autre part de la réussite au concours. Une initiation à la recherche est aussi prévue. La spécificité de la didactique d'une langue étrangère sera travaillée : connaissance des programmes, construction de cours, travail par compétence.

Le Master 2 (en présentiel): Lors de la deuxième année de Master, ayant été admis au concours du CAPES, vous êtes fonctionnaire stagiaire et faites un stage de pratique au collège ou au lycée, tout en complétant et en approfondissant votre formation à la fois didactique et disciplinaire au sein de l'Université de Clermont. Vous rédigez également un mémoire de Master.

RESPONSABLE UNIVERSITAIRE DU DIPLÔME :

Josiane Morel
josiane.morel@uca.fr
04.73.31.71.77

CO-RESPONSABLE DU DIPLÔME :

Priscilla Wind
Priscilla.Wind@uca.fr

Svea Oehme
svea.oehme@uca.fr

DIRECTEUR DES ÉTUDES :

Catherine Briat
catherine.briat@uca.fr
04.73.31.72.98

SECRETARIAT :

Hélène Mourgues
helene.mourgues@uca.fr
04.73.31.71.68

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

Équipe UCA :
WIND Priscilla
OEHME Svea
PLATELLE Fanny
SPITZL-DUPIC Friederike
DEL DUCA Patrick
GOMEZ Anne-Sophie
Oliver Schulz

OBJECTIF DU DIPLÔME

Le parcours allemand du master MEEF est une formation proposée uniquement à distance en M1 et en présentiel en M2. Il a pour objectif de former les étudiants au métier d'enseignant de langue étrangère et de leur permettre de préparer les concours (CAPES et CAFEP).

Ce master vise à consolider les connaissances disciplinaires propres à l'allemand et à donner aux étudiants les outils pédagogiques et didactiques nécessaires à la pratique du métier.

Des périodes de stage sont prévues pour mettre en situation les futurs enseignants. Des enseignements assurés en pratique accompagnée ou en responsabilité (avant ou pendant l'année de M1) pourront donner lieu à des dispenses de stage.

COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES DÉVELOPPÉES

Maîtrise de la langue allemande (niveau C1 / C2)

Connaissances disciplinaires : traduction, linguistique, littérature, civilisation, analyse de documents iconographiques et audiovisuels

Initiation à la recherche

Didactique de la langue étrangère : connaissance des programmes, construction de cours, travail par compétence

Compétences professionnelles : stages

VOTRE PARCOURS DE FORMATION

SEMESTRE 1	UE 11	Initiation à l'exercice du métier et didactique disciplinaire 1	9 crédits
	UE 12	Etude de la langue	6 crédits
	UE 13	Culture disciplinaire 1	9 crédits
	UE 14	Initiation à la recherche 1	6 crédits

SEMESTRE 2	UE 21	Initiation à l'exercice du métier 2 et didactique disciplinaire 2	12 crédits
	UE 22	Traduction – Linguistique	6 crédits
	UE 23	Culture disciplinaire 2	12 crédits
		Compléments et préparation aux épreuves orales	

SEMESTRE 3	UE 31	Tronc commun 3	6 crédits
	UE 32	Stage	6 crédits
	UE 33	Approfondissement disciplinaire	9 crédits
	UE 34	Didactique de la discipline	9 crédits

SEMESTRE 4	UE 41	Tronc commun 4 et numérique	6 crédits
	UE 43	Stage et mémoire	15 crédits
	UE 45	Approfondissement didactique	6 crédits
	UE 46	Enseignements optionnels	3 crédits

CONTENUS DES UNITÉS D'ENSEIGNEMENT

SEMESTRE 1

UE 11 : INITIATION À L'EXERCICE DU MÉTIER ET DIDACTIQUE DISCIPLINAIRE – 9 ECTS

Tronc commun 1

Évaluation : Un examen terminal écrit, durée : 2 heures (en présentiel à l'ESPE) - 3ECTS

Didactique disciplinaire

Intervenants : Svea Oehme

Objectifs : Quelles représentations avons-nous tous de l'enseignement des langues, de l'enseignant et de l'apprenti ? Quels liens la Didactique des Langues entretient-elle avec les sciences du langage, avec la psychologie et finalement avec la pédagogie ?

A travers une analyse diachronique des approches didactiques, le cours tentera de démontrer le sens de l'approche actionnelle et de fournir les outils d'analyse pour mettre en œuvre des démarches pédagogiques de l'enseignement des langues vivantes aujourd'hui.

Stage de pratique accompagnée : Il permet d'observer, d'analyser et de connaître à un premier niveau de maîtrise les procédés didactiques courants.

Évaluation : Deux épreuves de contrôle continu (à distance) - 6ECTS

UE 12 : ÉTUDE DE LA LANGUE – 6 ECTS

Version

Priscilla Wind

Les textes proposés à la traduction seront accompagnés de commentaires grammaticaux. Il s'agira pour l'essentiel d'extraits de romans du XXe siècle.

Thème

Friederike Spitzl-Dupic

Le cours proposera des exercices portant sur des textes littéraires, journalistiques et philosophiques. Les traductions seront l'occasion d'améliorer la maîtrise des structures linguistiques allemandes, d'affiner la perception de styles différents, d'approfondir la connaissance du lexique et de développer la sensibilité interculturelle. En vue du concours, certaines séquences feront l'objet d'une analyse traductologique et civilisationnelle, visant à expliciter les difficultés de la traduction, qui découlent des différences lexicales, morphosyntaxiques, discursives, pragmatiques et culturelles.

Ouvrages à connaître, à consulter régulièrement :

- Confais, Jean-Paul 1995. Temps, mode, aspect. Les approches des morphèmes verbaux et leurs problèmes à l'exemple du français et de l'allemand, PUM.
- Dudenredaktion (Hrsg.) 20057. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 7., völlig neu erarbeitete und erweiterte Aufl., Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich : Dudenverlag [Der Duden in 12 Bänden – Bd. 4].
- Duden. Deutsches Universalwörterbuch, Mannheim : Dudenverlag
- Grévisse, Maurice 1986. Le bon usage, Paris : Duculot.
- Blumenthal, Peter 1997. Sprachvergleich Deutsch–Französisch., 2. neubearbeitete und ergänzte Auflage. Tübingen : Niemeyer.
- Malblanc, Alfred 1968. Stylistique comparée du français et de l'allemand, Paris : Didier.
- Pérennec, Marcel 1993. Eléments de traduction comparée français-allemand, Paris : Nathan.
- Confais, Jean-Paul / Schanen, François 1988. Grammaire de l'allemand. Formes et Fonctions, Paris : Nathan.

Linguistique

Friederike Spitzl-Dupic

La partie « Linguistique » de cette UE est destinée à fournir un cadre commun et des outils pour les analyses grammaticales de la traduction.

Il s'appuiera sur l'ouvrage de Confais / Schanen et en proposera une lecture synthétique et critique.

La présentation d'une méthode d'analyse et quelques exercices d'application compléteront ce cours.

Ouvrage de référence : Confais, Jean-Paul / Schanen, François 1988. Grammaire de l'allemand. Formes et Fonctions, Paris : Nathan

Évaluation : Deux épreuves de contrôle continu, une version et un thème avec des questions de linguistique, durée : 2h30 chacune.

CONTENUS DES UNITÉS D'ENSEIGNEMENT (SUITE)

UE 13 : CULTURE DISCIPLINAIRE 1 – 9 ECTS

Civilisation des pays de langue allemande

Oliver Schulz

Notre cours de civilisation s’attachera à retracer l’évolution historique, politique, économique, sociale, religieuse et culturelle des pays de langue allemande

Des compléments bibliographiques seront donnés aux étudiants au début du semestre.

Littérature allemande des XVIIIe-XIXe siècles

Patrick Del Duca

Méthodologie de la composition

Fanny Platelle

Notions et thématiques au programme du CAPES

Fanny Platelle et Priscilla Wind

Évaluation : Deux épreuves de contrôle continu en ligne, composition, durée 5 heures chacune.

UE14 : INITIATION LA RECHERCHE – 6 ECTS

24 CM – Les deux enseignements sont obligatoires.

Séminaire d’initiation à la recherche (Fanny PLATELLE)

Wiener Moderne (1890-1910)

Le cours concerne Vienne au tournant des XIXe et XXe siècles. Nous étudierons le contexte social, culturel et politique, les courants de pensée, la littérature et l’art, afin d’analyser comment la situation de crise a conduit dans chacun de ces domaines à l’invention de « voies » nouvelles.

Recueil au programme (à se procurer) :

Gotthard Wunberg (Hrsg.), Die Wiener Moderne. Literatur, Kunst und Musik zwischen 1890 und 1910, Stuttgart, Reclam, 1981 (RUB 7742).

Bibliographie sélective:

Bibliographie sélective :

- Wien 1900. Kunst und Kultur, Wien, Christian Brandstätter, 2005 (en français: Vienne. Fin de siècle, Paris, Hazan, 2005).

- Peter Berner, Emil Brix, Wolfgang Mantl (Hrsg.), Wien um 1900. Aufbruch in die Moderne, Wien, Verlag für Geschichte und Politik, 1986.

- Jean Clair (dir.), Vienne 1880-1938. L’Apocalypse joyeuse, cat. expo. Paris, Centre G. Pompidou, 1986.

- William M. Johnston, Österreichische Kultur- und Geistesgeschichte. Gesellschaft und Ideen im Donauraum 1848-1939, Wien-Köln-Weimar, Böhlau 2006.

- Jacques Le Rider, Das Ende der Illusion. Die Wiener Moderne und die Krisen der Identität, Wien, Österreichischer Bundesverlag, 1990.

- Dagmar Lorenz, Wiener Moderne, Stuttgart, Weimar, Metzler, 1995.

- Carl E. Schorske, Wien. Geist und Gesellschaft im Fin de siècle, Frankfurt/M., Fischer, 1982.

- Michael Worbs, Nervenkunst. Literatur und Psychoanalyse im Wien der Jahrhundertwende, Frankfurt/M., Europäische Verlagsanstalt, 1983.

Évaluation : Un dossier sur l’un des deux domaines au choix, sujet à déterminer en concertation avec l’enseignant concerné, date : début janvier.

CONTENUS DES UNITÉS D'ENSEIGNEMENT (SUITE)

SEMESTRE 2

UE 21 : TRONC COMMUN ET INITIATION À L'EXERCICE DU MÉTIER ET DIDACTIQUE DISCIPLINAIRE 2 – 12ECTS

Tronc commun 2

Évaluation : Un examen terminal écrit, durée : 2 heures (en présentiel à l’ESPE) - 3ECTS

Didactique disciplinaire

Intervenants : Svea Oehme

Objectifs : Comment construire un cours ? Comment analyser et choisir les contenus en fonction des programmes d’enseignement du second degré ? Comment agencer les différents éléments du cours ? On étudiera comment on peut construire, mettre en œuvre et animer des situations d’enseignement en prenant en compte les différents cycles d’apprentissage.

Ainsi le cours préparera aussi aux oraux du CAPES. Nous analyserons le contenu de l’épreuve et étudierons les attentes du Jury.

Stage de pratique accompagnée : Il sert à se mettre en situation professionnelle et conduira à une réflexion profonde sur le métier.

Évaluation : en didactique : un oral de 30 minutes ; encadrement stage : rapport de stage. et une soutenance de 15 minutes

UE 22 : TRADUCTION ET LINGUISTIQUE – 6ECTS

Version et linguistique

Priscilla Wind

Thème

Friederike Spitzl-Dupic

Évaluation : Un dossier en ligne constitué d’une version, d’un thème et de questions de linguistique.

UE 23 : CULTURE DISCIPLINAIRE 2 – 12ECTS

Civilisation des pays de langue allemande

Oliver Schulz

Nous prolongerons la réflexion du 1er semestre en nous concentrant sur l’histoire des pays de langue allemande au cours du XXe siècle.

Bibliographie : voir avec l’enseignant

Littérature allemande de la fin du XIXe au XIXe siècle

Anne-Sophie Gomez et Fanny Platelle

Notions et thématiques au programme du CAPES

Fanny Platelle et Priscilla Wind

Évaluation : Un examen oral sur une analyse d’image ou de document audiovisuel mobilisant les connaissances culturelles, durée : 30 minutes (+ préparation).

COMPLÉMENT ET PRÉPARATION AUX ÉPREUVES ORALES POUR LES ADMISSIBLES UNIQUEMENT

- Analyse de l’image (Anne-Sophie Gomez et Fanny Platelle) : 20 CMs + 20 TDs
- Analyse de documents audiovisuels (Svea Oehme): 15 TDs